

पताकहस्त विनियोग patākahasta viniyoga

-
- 1.) नट्यारम्भे начало танца
naṭyā-rambhe
नाट्य – nāṭya – *танец*; रम्भ् – rambh – *начинать*
-
- 2.) वारिवाहे дождевые облака
vāri-vāhe (доставляющий воду)
वारि – vāri – *вода*; वाह – vāha – *то, что доставляет*
-
- 3.) वने лес
vane
-
- 4.) वस्तुनिषेधने избегать чего-либо, отказываться,
препятствовать чему-либо, запрещать,
не позволять, говорить «нет»
vastu-niṣedhane
वस्तु – vastu – *философ. материя, содержание*,
निषेधन -- niṣedhana – *отрицание, отвержение, отклонение.*
-
- 5.) कुचस्थले грудь
kuca-sthale
कुच – kuca – *грудь*, स्थल -- sthala – *касаться выступающих частей тела*
-
- 6.) निशायां च тёмная ночь, мрак.
niśāyām ca
निशा – niśā – *ночь*, यम् -- yam – *простираться*, च – ca – *и (союз)*
-
- 7.) नद्याम् река
nad-yām
नदी – nadī – *река*, यम् – yam – *показывать.*
-
- 8.) अमरमण्डले показывать рай, мир богов;
божественная область.
amara-maṇḍale
अमर – amara – *бог*, मण्डल – maṇḍala – *страна, область.*
-
- 9.) तुरङ्गे конь (букв. быстродущий конь)
turaṅge

- 10.) खण्डने
khaṇḍane
букв. – кромсающий,
уничтожающий.
- знач. --отклонять, пренебрегать;
резать, отрезать (прямой и перен. смысл);
отделять, разделять, разрывать (перен.);
прерывать (отношения);
-
- 11.) वायौ
vāyau
- ветер (лёгкий), бриз;
-
- 12.) शयने
śayane
- лежащий внизу, отдыхающий,
спящий;
-
- 13.) गमनोद्यमे
gamanodyame
गमन – gamana – идущий, двигающийся;
उद्यम – ud-yaṁa – действие поднятия вверх.
- встающий и удаляющийся прочь;
идуший вперёд;
-
- 14.) प्रतापे च
pratāpe ca
- восхвалять; великолепие, слава,
величие, блеск, власть, сила, мощь.
-
- 15.) प्रसादे च
prasāde ca
- поддержка, одобрение,
покровительство, благосклонность;
благожелательность,
доброжелательность, вежливость,
учтивость.
-
- 16.) चन्द्रिकायां
candrikāyām
चन्द्रिका – candrikā – лунный свет; अयम् – ayam – это;
- лунный свет;
-
- 17.) घनातपे
ghanātape
घन – ghana – плотный, густой;
आतप – ātapa – зной, жара;
- знач. – невыносимый, несносный;
внутренний огонь (страсть, пыл)
палящий, жаркий, уничтожающий;
-
- 18.) कवाटपाटने
kavāṭapāṭane
कवाट -- kavāṭa – створка двери; पाटन -- pāṭana – разделяющиеся;
- открытие двойных дверей;
-
- 19.) सप्तविभक्त्यर्थे
saptavibhaktyarthe
सप्त – sapta – семь; भक्ति – bhakti – преданность, смирение; अर्थे – arthe – ради, для;
- знач. – обращение к верховной
личности.

- 20.) तरङ्गके
taraṅgake *рябь или мелкие волны на воде;*
- 21.) वीथि
vīthi *улица; тропинка, дорога;*
- 22.) प्रवेशभावे पि
praveśabhāvepi *входить;*
प्रवेश – praveśa – *вход в ;*
- 23.) समत्वे च
samatve ca *сходство с; невозмутимость, хладнокровие, спокойствие. равенство, равномерность, уравновешенность.*
- 24.) अङ्गरागके
aṅga-rāgake *натирать или умять тело;*
अङ्ग -- aṅga – *тело; राग – rāga – крашение;*
- 25.) आत्मार्थे
ātmārthe *указывать на себя;*
आत्म – ātma – *собственное «я», душа; आर्थे – ārthe – ради, для;*
- 26.) शपथे चापि
śapathe cāpi *давать обещание или клятву;*
शपथ – śapatha – *клятва; चापि – cāpi – далее;*
- 27.) तूष्णींभावनिदर्शने
tūṣṇīm-bhāva-nidarśane *показывать тишину;*
तूष्णींभाव -- tūṣṇīm bhāva – *молчание, безмолвие; निदर्शन – nidarśana – показывающий;*
- 28.) तालपत्रे च
tāla-patre ca *лист (на кот. пишут);*
ताल – tāla – *веерная пальма; पत्र – patra – лист;*
- 29.) खेटे च
 щит;

kheṭe ca

- 30.) द्रव्यादिस्पर्शने तथा **касаться чего-либо;**
dravyādi-sparśane tathā
द्रव्य – dravya – предмет, вещь; आदि – ādi – начиная с...;
स्पर्शन – sparśana – прикосновение, касание; तथा – tathā – также и..;
- 31.) आशीर्वदक्रियायां च **благословение;**
āśīrvada-kriyāyām ca
आशीर्वाद – āśīrvāda – благословение; क्रिया – kriyā – исполнение;
- 32.) नृपश्त्रेष्ठस्य भावने **великий царь;**
nṛpa-śtreṣṭhasya bhāvane
नृप -- nṛpa – правитель, царь, защитник людей; श्रेष्ठ -- śreṣṭha – наивысший, лучший;
- 33.) तत्र तत्रेति वचने **говорить «это или то»,**
tatra tatreti vacane **«здесь или там»;**
तत्र तत्र -- tatra tatra – здесь и там;
इति – iti – так (в конце перечисления предметов)
वचन – vacana – говорящий;
- 34.) सिन्धौ तु **океан; море;**
sindhau tu
- 35.) सुकृतिक्रमे **последовательность хороших**
sukṛti-krame **действий;**
सुकृति -- sukṛti – хорошее творение; क्रम – krama – последовательность;
- 36.) सम्बोधने **обращение к кому-либо;**
sambodhane
- 37.) पुरोगे पि **идти вперед;**
puroge'pi
- 38.) खड्गरूपस्य धारणे **ношение, держание, обнажение меча;**
khaḍgarūpasya dhāraṇe
खड्ग – khadga – меч; रूप – rūpa – форма; धारण -- dhāraṇa – ношение, держание;

39.) मासे
māse

месяц (календарный);

40.) संवत्सरे
samvatsare

местный падеж – в пределах года;

41.) वर्षदिने
varṣadine

дождливый день; дождь;

वर्ष -- varṣa – дождь; दिन – dina – день;

42.) सम्मार्जने तथा
sammārzane tathā

подметать, мести, чистить;

सम्मार्जन – sammārzana – подметание; तथा – tathā – также, таким образом.

एवमर्थेषु युज्यन्ते पताकहस्तभवनाः
evamartheṣu yujyante patākahastabhavanāḥ